

Analysis of Code Switching in Novel Entitled ' All That is Lost Between Us

Irene Jennifer Pasaribu¹

Madina, S.Pd.I., M.A²

Universitas Prima Indonesia

rene.pasaribu21@gmail.com¹

madina@unpri.mdn.ac.id²

Abstract

This thesis entitled " all that is lost between us " by Winna Efendi aims to library research is analysis, to provide information from a book and understand three types also six function spoken codes switch from several dialogues at new personal circumstances. This research argues the switch spoken in this novel it is fun to analyze and understand because there are three codes and six contain functions in the dialogue of the novel. People sometimes switch codes in social domains and it is easy to explain the switch. Researchers used qualitative descriptive research methods. The result showed that there are three types of code tag switching, intra-sentential switching, and inter-sentential switching. The material in this novel have the two most widely used types of code-switching are tag switching 22 data and intra-sentential switching 10 data in the fundamental. Next, it is for functions are Quotations, Addressee Specifications, Interjections, Repetition, Messages Qualifications as well as personalization. There are two quantities that have the most a total quotation of 13 data and a personalization of 12 data.

Keyword : *Code switching, intra-sentential, analysis*

CHAPTER I INTRODUCTION

Language is an important tool in human communication, because people can share and transmit various kind of information to other people around the world through language. As the complexity of human relationship, they speak differently to a certain people depend on the situation of the conversation. Therefore, it can be seen that there is the interesting interconnection between language and society as the user of language. According to Ferdinand de Saussure, the Swiss linguist, who defined the modern discipline of linguistics, using the French word *langue* to describe language as a concept, *langage* as a specific example of a language system and conditional release for a specific use of speech in a specific language. Language can basically be divided into three parts, namely spoken language (oral language), written language (written language) and gestures (body language). In this era of globalization, many people have the ability to use more than one language

Literature is a broad term which usually denotes works which belong to the major genres: epic, drama, lyric, novel, short story, and code. According Naval, that the switching between and mixing of two languages or two varieties of a language can be used for “functional, pragmatic, communicative or any other reason”.

Codes switch is a using that is found linguistic at variety from manner consistent with syntax and phonology of each variety. In the linguistics, its occurs where alternates between two or more languages, or language varieties, in the context of a single conversation. Multilinguals, speaker of more than one language, sometimes use elements of multiple language when conversing with each other. According Kachru that code-switching “entails the ability to switch from code A to code B” and occurs on inter-sentential level, whereas code-mixing “entails transferring linguistic units from one code into another” and occurs on intra-sentential level.

According to Nababan (1991:31) is states that the concept of code switching also includes events when we switch from one language variety to one, for example the formal variety to another, such as the familiar variety; or from one dialect to another; or from a high speech level. In practice, switch code carried out not in oral form but in writing. For example, in Indonesia, nowadays in Indonesia, many make sentences using Indonesian and English like using the sentence Kid’s Zaman Now. In several cases, people use code switching because

they could not find the right word to say in their original language. As Gumperz's (1982) has narrowed the possibility reasons for using code switching into 6 functions.

Moreover, the reason why people often use more than one language in their conversations was also obtained from the questionnaires and the researchers regularly use data obtained in the discussion using the reason code-switching. This writer presents an existing data on code switching on figure based on speech and friendly. Also presents quotes that are very often used by everyone.

Here is an example of the occurrence codes switch that uttered: Empat tahun bekerja didepartemen gawat darurat, and I get accustomed to recognising these footsteps, or rather, the urgency of it all.(all that is lost between us,8)

Based on the explanation above, research on focus on the conversation people utterance. Therefore, this research which entitled Codes Switch in Indonesian Novel Entitled "All That Is Lost Between Us" by Winna Effendi will analyzed the type with functions that occur All That Is Lost Between Us novel.

CHAPTER II

Research Methodology

2.1 Research Design

Research is formal systematic of the scientific method to study the formulated problem. Research design plays a very crucial role in conducting a research for collecting and analyzing data in order to answer the investigator's question.

Research design includes research plans and procedures, as well as detailed data collection and analysis methods (Cresswell, 2009:3). According to Miles and Huberman (2014:30), "Qualitative data is that they focus on common events that occur naturally in the natural environment, so that we have a strong handle on what "real life" is like". Moreover, qualitative research is defined by Mayring (2000) as "an approach to empirical, methodologically controlled analysis of texts in the context of their communication, following the rules of content and model analysis step by step does not require hasty qualifications.

One of the most important parts of a research is the research design. Qualitative research analyzing use a data. Authors describes one of codes switch conversation in novels. As Nazir (1998:64) says, "Descriptive method is a research method used to describe events or circumstances. This research uses descriptive qualitative research, because the data are analyzed using sentence. As Nazir (1998:64) says, "Descriptive method is a research method used to describe events or circumstances

2.2 Data Source Research

As Arikunto (2013: 172) said, "Data source is all facts and figures that can be used as material to gather information. Meanwhile the source of the data in the research is the subject of data acquisition. It can be a person, place or paper (symbol)

In this research, the data is in the form of the dialogue include code switch All That Is Lost Between Us. In this Novels using codes switching mostly educated people, since this novel has a background from career people and graduated from good university.

And the author usually read a novel in more than one language and the novel consist more than two languages.

2.3 Data Collecting Method

As Arikunto (2013: 193) said, “Data collection method is how to collect a data while considering a state, which can be compared with specific standards or predetermined metrics. The writer used research instrument and method are needed to obtain the data. Since this study was library study with qualitative research, the key instrument of this research was the researcher herself. To support the needed data, the researcher also used documentary method.

Researcher first chosen the dialogues in the novel *All That Is Lost Between Us* that contains some language switching. The dialogues that contained code switching were selected carefully. The steps of data collection were as follows:

1. Choosing the proper novel *All That Is Lost Between Us*
2. Read a whole novels *All That Is Lost Between Us*.
3. Documenting the result in novel *All That Is Lost Between Us*

2.4 Data Analysis Method

the researcher accumulates increasing own to her presented what she has discovered to other. the writer in collecting the data, the writer organizes the steps to analyze the data.

The footnote taken checklist type and function codes switch the, as the followings

1. Footnotes will following the codes switching type

Num	Utterance	Pages	Types			Reason
			TS	IES	IAS	

Footnote:

1. TS : Tag Switching
2. IES : Inter Switch
3. IAS : Intra Switch

2. Footnotes following the codes switching Function

Number	Utterance	Functions

Footnotes:

Qu: Quotations

AdS: Addressee Specification

In: Interjections

Re: Repetitions

MsQ: Message Qualifications

P: Personalizations

After the data were collected, the next step was data analysis, where the collect of data from the dialogues analyzed

1. Coding the data

the basis of code use, the type, and the reason of code switching. Because the approach was a qualitative, researcher developed a coding system to organize data. and then write down words and phrase to represent these topics and patterns.

2. Analyzing data

The switch expressions in all dialogues have been highlighted, the researcher then started to analyze the data one by one, by applying analysis of the use the of five types and seven reasons of code switching

3. Discussing and summarizing the finding

In this step, the researcher shown what type of the five types of code switching and Functions

CHAPTER III

Result and Discussion

3.1 Result

No	Utterances	Page	Type			Reason
			Tag Switching	Intersentential Switching	Intrasentential Switching	
1	It's been a long night, an unusually quiet one at that	7	√			Because the tag can change a sentence and also uses one language
2	Empat tahun bekerja didepartemen gawat darurat, and I get accustomed to recognising these footsteps, or rather, the urgency of it all	8			√	Because the language switch is at sentence boundaries. it seen that most often uses sentences from Indonesian to English
3	Eternal rest grant unto them, O Lord and let perpetual	12	√			Because the tag can change a sentence and also uses one language
4	"You alright, Darling?"	12	√			Because the tag can change a sentence and also uses one language
5	Years of medical school taught us how to save lives, but not this. Never this	13	√			because the tag can change a sentence and also uses one language
6.	"I'm sorry to tell you that Sarah is no longer with us	14	√			because the tag can change a sentence and also uses one language

7.	It is human's way of coping	14	√			because the tag can change a sentence and also uses one language
8.	“Sarah mengalami Central sleep apnea	14			√	Because the language switch is at sentence boundaries. it seen that most often uses sentences from Indonesian to English
9.	So, I let them grieve. I let them grieve	16	√			because the tag can change a sentence and also uses one language
10	After what happened earlier, maybe what I need is silence	17	√			because the tag can change a sentence and also uses one language
11.	Aku pertama kali menginjakkan kaki Ditempat ini semasa menjalani community residency program	19			√	Because the language switch is at sentence boundaries. it seen that most often uses sentences from Indonesian to English
12	“Jawaban jujur? A bit of both”	25			√	Because the language switch is at sentence boundaries. it seen that most often uses sentences from Indonesian to English
13	But most of all, I think I'll miss the people	26	√			because the tag can change a sentence and also uses one language

14	Despite all that is lost between us, I still wish I could see her again	26	√			because the tag can change a sentence and also uses one language
15	He is right, though. Perasaan, pilihan, keputusan. Mereka hal-hal paling rumit yang pernah ada	26		√		Because the language switch is at sentence boundaries. it seen that most often uses sentences from English to Indonesian
16	“Just a quick lunch, then,” usulku, masih berusaha membuat suasana seringan mungkin	29		√		Because the language switch is at sentence boundaries. it seen that most often uses sentences from English to Indonesian
17	I don't appreciate the sarcasm, Brenda”	30	√			because the tag can change a sentence and also uses one language
18	Quit it, Bee, you're being difficult, tegur suara kecil dalam diriku, dan aku menggigit bibir	30		√		Because the language switch is at sentence boundaries. it seen that most often uses sentences from English to Indonesian
19.	See, I was right	32	√			because the tag can change a sentence and also uses one language

20	Daftarnya masih panjang, but you get the point. She could just as well be a superhero	33			√	Because the language switch is at sentence boundaries. it seen that most often uses sentences from Indonesian to English
21	“Tanpa banyak bicara, she’s off to save the world	33			√	Because the language switch is at sentence boundaries. it seen that most often uses sentences from Indonesian to English
22	“Goin’ home,eh?” Tanyanya dengan aksen kental	35		√		Because the language switch is at sentence boundaries. it seen that most often uses sentences from English to Indonesian
23	“you always have a knack for surprising the heck out of us”	38	√			because the tag can change a sentence and also uses one language
24	“it is nice to see you too, Grif.”	38	√			because the tag can change a sentence and also uses one language
25	“I’m just happy you’re home, Son,”Katanya	40			√	Because the language switch is at sentence boundaries. it seen that most often uses sentences from English to Indonesian
26	It’s a place where people heal, a place where people could get better	41	√			because the tag can change a sentence and also uses one language

27	“He’s gone,” Nash, ahli bedah senior kami di Unit Gawat Darurat, berkata sambil melepaskan tekanannya pada dada pasien	42		√		Because the language switch is at sentence boundaries. it seen that most often uses sentences from English to Indonesian
28	Hari masih panjang. And the exciting part is, I don’t know what’s going to come next	45			√	Because the language switch is at sentence boundaries. it seen that most often uses sentences from Indonesian to English
29	But there’s nowhere to hide, and I’m not that silly girl from the past anymore	46	√			because the tag can change a sentence and also uses one language
30	Napasnya menggelitik tengkukku selagi dia berkata,” It is good to see you, Bee”	47			√	Because the language switch is at sentence boundaries. it seen that most often uses sentences from Indonesian to English
31	The sweet and the bitter. I thought I’ve left them all behind	48	√			because the tag can change a sentence and also uses one language

32	Maybe we'll start to cry and wonder why ever walked away maybe the old songs will bring back the old times and make her want to stay	48	√			because the tag can change a sentence and also uses one language
33	Dia brutal, jujur, perfeksionis. But more often than not, the most difficult people are also the most memorable	51			√	Because the language switch is at sentence boundaries. it seen that most often uses sentences from Indonesian to English
34	Aku ingin berjalanan sebentar, for old time's sake	52			√	Because the language switch is at sentence boundaries. it seen that most often uses sentences from Indonesian to English
35	I wonder if she's still the same inside this hurricane of a girl that I used to know	55	√			because the tag can change a sentence and also uses one language
36	"I've always thought it suits you"	55	√			because the tag can change a sentence and also uses one language
37	"Welcome to the team."	55	√			because the tag can change a sentence and also uses one language

38	"It's been a long day," katanya.	56		√		Because the language switch is at sentence boundaries. it seen that most often uses sentences from English to Indonesian
39	Again, I wonder if our past is too broken to be fixed	56		√		because the tag can change a sentence and also uses one language
40	"you're a life saver, Harv". "No, I'm not," selorohnya sambil terus mengemudi.	60		√		Because the language switch is at sentence boundaries. it seen that most often uses sentences from English to Indonesian

1. Type of Code Switching

2. Function of code switching

No	Utterances	Function
1.	Its been a long night, an unusually quiet one at that	Personalization
2.	Empat tahun bekerja di departemen gawat darurat, and I get accustomed to recognising these footsteps, or rather, the urgency of it all	Addressee Specification
3	Eternal rest grant unto them, O lord ,and let perpetual	Personalization
4	"You alright, Darling?"	Quotation
5	Years of medical school taught us how to save lives, but not this. Never this	Addressee Specification
6	"I'm sorry to tell you that Sarah is no longer with us	Quotation
7	It is human's way of coping	personalization
8	"Sarah mengalami central sleep apnea	Personalization
9	So, I let them grieve. I let them grieve	repetition

10	After what happened earlier, maybe what I need is silence	Quotation
11	Aku pertama kali menginjakkan kaki Ditempat ini semasa menjalani community residency program	Addressee Specification
12	“Jawaban jujur? A bit of both”	interjection
13	But most of all, I think I’ll miss the people	Quotation
14	Despite all that is lost between us, I still wish I could see her again	Personalization
15	He is right, though. Perasaan, pilihan, keputusan .mereka hal-hal paling rumit yang pernah ada.	Message qualification
16	“Just a quick lunch, then,” usulku, masih berusaha membuat suasana seringan mungkin	Quotation
17	I don’t appreciate the sarcasm, Brenda”	Quotation
18	Quit it, Bee, you’re being difficult, tegur suara kecil dalam diriku, dan aku menggigit bibir	interjection
19	See, I was right	interjection
20	Daftarnya masih panjang, but you get the point. She could just as well be a superhero	personalization
21	“Tanpa banyak bicara, she’s off to save the world	Quotation
22	“Goin’ home, eh?” tanya nya dengan aksen kental	Interjection
23	“You always have a knack for surprising the heck out of us”	Personalization
24	“It is nice to see you too, Grif.”	Quotation
25	“I’m just happy you’re home, Son” katanya	Quotation
26	It’s a place where people heal, a place where people could get better	Addressee Specification
27	“He’s gone,” Nash, ahli bedah senior kami di Unit Gawat Darurat, berkata sambil melepaskan tekanannya pada dada pasien	Address Specification
28	Hari masih panjang. And the exciting part is, I don’t	Quotation

	know what's going to come next	
29	But there's nowhere to hide, and I'm not that silly girl from the past anymore	Address Specification
30	Napasnya menggelitik tengkukku selagi dia berkata," It is good to see you, Bee"	Quotation
31	The sweet and the bitter. I thought I've left them all behind	personalization
32	Maybe we'll start to cry and wonder why ever walked away maybe the old songs will bring back the old times and make her want to stay	Message Qualification
33	Dia brutal, jujur, perfeksionis. But more often than not, the most difficult people are also the most memorable	Message Qualification
34	Aku ingin berjalan-jalan sebentar, for old time's sake	Personalization
35	I wonder if she's still the same inside this hurricane of a girl that I used to know	Repetition
36	"I've always thought it suits you"	Personalization
37	"Welcome to the team."	Personalization
38	"It's been a long day," katanya.	Quotation
39	Again, I wonder if our past is too broken to be fixed	Personalization
40	"You're a life saver, Harv". "No, I'm not," selorohnya sambil terus mengemudi	Quotation

3.2 Discussion

1. Type

Number	Type code switching	Quantity	%
1	Tag switching	22	55 %
2	Inter-sentential Switching	8	20 %
3	Intra-sentential Switching	10	25 %
Total		40	100%

2. Functions

Number	Function	Quantity	%
1	Quotations	13	32,5%
2	Addressee Specifications	6	15%
3	Interjection	4	10%
4	Repetition	2	5%
5	Message Qualification	3	7,5%
6	Personalization	12	30%
Total		40	100%

CHAPTER IV

Conclusion and Discussion

4.1 Conclusion

After the analysis this the results contained in the previous chapter. The writer concluded:

1. Based on the novel "All that is lost between us, there are 3 type of code that will be used, namely: tag switching, intra-sentential switching, intra-sentential switching. There are 40 result the data. When using tag switching in novel dialogue are 22 data, intra-sentential switching are 8 data and intra-sentential switching are 10 data. Where the results of the research in the novel use more tag switching than the two code in the dialogue
2. In this novel find that there are 6 result functions in the previous chapter specifically: quotations, addressee specifications, interjections, repetition, messages qualifications, personalizations. Quotation have found quantity there are 13 data, addressee specification there are 6 data, interjection 4 data, repetition 2 data, message qualification 3 data and personalization 12 data. Of the 6 functions most of them are used in the novel there are two functions namely: Quotation there are 13 data and personalization 12 data.

4.2 Suggestion

For reader

This sociolinguistic lesson on code switching makes the reader more aware that code switching is a language code switching that uses two languages and provides a description of three types code switching namely tag switching, intra-sentential, and inter-sentential switching and then to find out six functions.

For Researcher

A researcher hopes to provide a very sufficient knowledge to the reader about a social-linguistic study and three types of codes and six function

REFERENCE

- Arikunto, Suharsimi. 2006. *Prosedur Penelitian*. Jakarta: Asdi Mahasatya.
- Efendi, Winna. 2021. *All that is lost between us*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Fasold, Ralph. 1990. *The Sociolinguistics of Language*. Oxford: Basil Blackwell.
- Gumperz, John. 1982. *Discourse Strategies*. Cambridge: University Press.
- Hamzah, Amir. 2020. *Metode Penelitian Kepustakaan (Library Research): Kajian Filosofis, Teoretis, Aplikasi, Proses Dan Hasil Penelitian*. Jakarta: Literasi Nusantara.
- Nilep, C. 2006. *Code Switching in Sociocultural Linguistics*. Boulder: University Of Colorado.
- Romaine, Suzanne. 2000. *Language in Society: An Introduction to Sociolinguistics*. Oxford: University Press.
- Shohamy, Elana. 1989. *Second Language Research Methods*. Oxford: University Press.
- Spolky, Bernard. 2003. *Sociolinguistics*. Oxford: University Press.
- Wahyuni, Sari. 2019. *Qualitative Research Method: Theory and Practice*. Jakarta: Salemba Empat.
- Wardhaugh, Ronald. 2010. *An Introduction to Sociolinguistics*. Oxford: Basil Blackwell